

# E2 - Boogiepop and Others 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Boogiepop and Others

**SIGN** Dengeki Bunko

**SIGN** Where the Killer's Mind Changes

Kirima Seiichi

**[01:44] Kyouko**

Hey, Suema. Do you have any plans today?

**[01:47] Kyouko**

Maybe we can walk home together...

**[01:50] Suema**

Sure. I don't mind.

**[01:59] Kyouko**

Hey, can we take another way home?

**[02:03] Suema**

Why?

**[02:05] Kyouko**

Because...

**[02:07] Suema**

Someone's going to attack you and kill you?

**[02:10] Suema**

I know I'm not aware of all the details,  
but you're probably overthinking things.

**[02:17] Suema**

Think about it, Kyouko.

It's not that easy to kill someone.

**SIGN** Identification Card No. °°°°

This card proves that this individual is a student at this school.

Grade: Year 2

Name: Yurihara Minako

Date of Birth: °°°°/°°/°°

Shinyou Academy High School

**[02:40] Saotome**

I guess you really are a manticore.

**[02:51] Minako**

Manticore?

**[02:54] Saotome**

It means "man-eater" in ancient Greek.

**[03:08] Saotome**

I'll help you out, too.

**[03:11] Minako**

Why are you...

**[03:13] Saotome**

Because I like you.

**[03:16] Saotome**

We're going to recreate this world with us at its center.

**[03:23] Suema**

Is your hand okay?

**[03:26] Suema**

So what happened with this Kusatsu Akiko person?

**[03:29] Suema**

And what's this drug you mentioned?

**[03:32] Suema**

I can't help you if you just keep crying.

**[03:36] Kyouko**

Do you promise not to tell anyone?

**[03:39] Suema**

Sure.

**[03:40] Kyouko**

Kusatsu Akiko from 1-D was my junior in middle school.

**[03:46] Suema**

You were in the same club?

**[03:48] Kyouko**

Yes, and Akiko...

**[03:50] Kyouko**

I think it started around midterms, so it's been about three months now...

**[03:54] Kyouko**

She's been handing out this weird drug.

**[03:57] Kyouko**

She said it'd be fun,

**[03:59] Kyouko**

and would make our minds feel lighter, so it'd be a breather from our exams.

**[04:03] Suema**

Oh... I see.

**[04:06] Kyouko**

Eventually, some of my friends ended up running away from home.

**[04:11] Kyouko**

They all just disappear without saying a word to anyone.

**[04:14] Kyouko**

And then Akiko disappeared, too.

**[04:18] Kyouko**

You think this is really weird, right?

**[04:20] Suema**

N-Not at all! Please, continue.

**[04:23] Suema**

Things like that do happen...

**[04:25] Kyouko**

I see...

**[04:27] Kyouko**

So everyone started wondering if it was because of the drug.

**[04:32] Kyouko**

Kirima Nagi started showing up around us,

**[04:34] Kyouko**

just like she did with me earlier, telling us to forget about that drug.

**[04:38] Kyouko**

I can't help but think Kirima Nagi got herself suspended on purpose so she could do that.

**[04:45] Kyouko**

I'm sure Kirima Nagi got to Akiko and the others and...

**[04:49] Kyouko**

Hey, Suema, are you listening?

**[04:51] Suema**

Huh? Oh, yeah...

**[04:53] Kyouko**

Promise me you won't tell anyone.

**[04:55] Kyouko**

I'll forget about this, too.

**SIGN** Faculty Room

**SIGN** Taniguchi

**[05:13] Suema**

This should be the address...

**SIGN** Taniguchi

**SIGN** Taniguchi

**SIGN** Taniguchi

**[05:30] Masaki**

Hello, who is—

**[05:35] Masaki**

Ah, so you're one of Nagi's friends. That's rare.

**[05:40] Masaki**

I'll call her. She should be down in a sec,  
so please make yourself at home.

**[05:43] Suema**

I'm sorry... Who are you?

**[05:45] Nagi**

He's my little brother, though  
we're not blood-related.

**[05:51] Nagi**

Let's talk upstairs, Suema-san.

**[05:55] Suema**

So that's why the nameplate said "Taniguchi."

**[05:57] Nagi**

Yeah, that's because of  
my mom's current husband.

**[06:01] Nagi**

I'm still using my dad's last name.

**[06:04] Suema**

Your father?

**[06:06] Nagi**

Aren't you here because  
you know who he is?

**[06:08] Nagi**

His name is Kirima Seiichi.  
He's written a ton of books.

**[06:13] Suema**

What?! No way!

**[06:15] Nagi**

Why's that so unbelievable?

**[06:17] Suema**

You mean... the author, Kirima Seiichi?

**[06:20] Nagi**

Y-Yeah...

**[06:21] Suema**

*Where the Killer's Mind Changes,*

**[06:23] Suema**

*The Screams Within:  
Multiple Personality Disorder,*

**[06:26] Suema**

*When a Man Kills Another,*

**[06:27] Suema**

*The Bored Demon,*

**[06:28] Suema**

*and VS Imaginator!*

**[06:30] Nagi**

That's definitely my dad.

**[06:33] Nagi**

He died when I was ten, though.

**[06:38] Suema**

So about yesterday,  
Kirima-san, why did you...

**[06:42] Nagi**

Ah... Why, huh?

**[06:45] Suema**

Yes.

**[06:46] Suema**

Why did you save Kyouko?

**[06:51] Nagi**

I'm surprised you could tell  
that I actually saved her.

**(Flashback) [06:57] Nagi**

Should I just break it off? It'd still take  
you a while to regenerate, Manticore!

**(Flashback) [07:02] Suema**

Kirima-san?!

**(Flashback) [07:03] Kyouko**

Ow, ow, ow! Stop!

**(Flashback) [07:05] Nagi**

It's not just me. Echoes  
is also looking for you!

**(Flashback) [07:08] Kyouko**

I won't do it again!

I won't use the drug again!

**(Flashback) [07:11] Nagi**

You've got some nerve saying that  
when you killed Kusatsu Akiko!

**(Flashback) [07:15] Kyouko**

I don't know what you're talking about!  
I just got the drugs from her!

**(Flashback) [07:19] Nagi**

Guess you're just a normal human.

**(Flashback) [07:22] Suema**

Kyouko! Wh-What the heck is wrong with you?!

**(Flashback) [07:26] Nagi**

I'm sure you prefer this over making  
it a public matter, Kinoshita.

**[07:35] Suema**

Kyouko told me everything.

**[07:39] Suema**

You saved those girls from  
that weird drug, didn't you?

**[07:43] Nagi**

Yeah, I dunno about that.

**[07:46] Suema**

Also, what are the "Manticore" and "Echoes"

that you mentioned to Kyouko?

**[07:50] Suema**

Do they have something to do  
with the kids who ran away?

**[07:54] Nagi**

That has nothing to do with you.

**[07:59] Nagi**

I have a messiah complex.

**[08:03] Nagi**

A lot of stuff happened,  
and I quit being normal.

**[08:09] Nagi**

Besides, someone's gotta do it.

**[08:13] Nagi**

It's not like you can count on the teachers.

**[08:16] Nagi**

Now... I'll walk with you a ways  
before it gets dark, Suema-san.

**[08:29] Suema**

This is far enough. Thanks.

**[08:32] Nagi**

Yeah? Well, see you tomorrow at school.

**[08:37] Nagi**

Oh, my suspension's over tomorrow.

**[08:40] Suema**

I see...

**[08:42] Nagi**

Say, Suema-san...

**[08:45] Nagi**

You shouldn't let your past  
hold you back for too long.

**[08:49] Nagi**

If you get too obsessed,  
it'll end up a curse.

**[09:01] Minako**

Kirima Nagi's back.

**[09:05] Saotome**

Looks like it.

**[09:08] Saotome**

It's fine. I told you, the current  
situation is in our favor.

**[09:14] Minako**

Like I thought, she really  
does seem like your type.

**SIGN** Tea Ceremony Club

**SIGN** Tea Ceremony Club

**SIGN** Tea Ceremony Club

**[10:03] Saotome**

Yurihara-san?

**[10:15] Manticore**

You saw...

**[10:16] Manticore**

Since you saw, I can't let you live...

**[10:27] Manticore**

You want to be killed?

**[10:31] Manticore**

Since you're a guy, you'd probably  
work out better for me than that girl.

**[10:37] Manticore**

I think I'll copy you instead.

**[10:39] Saotome**

Copy?

**[10:41] Manticore**

That's right.

**[10:42] Manticore**

I'm going to take your place  
and blend in with society

**[10:46] Manticore**

so that no one can find me.

**[10:49] Saotome**

So that's it!

**[10:51] Saotome**

If that's the case, I think you're  
better off keeping me alive!

**SIGN** Akiko

**SIGN** Akiko Are you free this Sunday? Akiko If so, wanna go to a movie?

**SIGN** (Interlude)

**[11:16] Akiko**

Yay!

**[11:27] Akiko**

Yay!

**[11:29] Akiko**

You should sing next, Saotome-kun.

**[11:31] Saotome**

Sure. Here's your drink.

**[11:34] Akiko**

Thanks!

**[12:01] Minako**

It's killing me that I can't  
eat her right away.

**[12:04] Saotome**

You need to be patient for now.

**[12:17] Minako**

I've given you power.

**[12:20] Minako**

Use that power to offer me humans.

**[12:28] Minako**

*Listen well. You're going to willingly  
bring about your own destruction.*

**[12:36] Akiko**

Huh? I...

**[12:39] Saotome**

You okay?

**SIGN** Café Tristan

**[12:47] Minako**

The modification went well, right?

**[12:49] Saotome**

Yeah! Your powers are amazing.

**[12:52] Minako**

Now that girl's going to get the people  
around her to inhale some drug

**[12:56] Minako**

that she doesn't even know how she's getting.

**[13:07] Minako**

A drug that she's subconsciously  
synthesizing from her brain cells.

**[13:12] Saotome**

Yeah, no one's going to be surprised  
if some loser who's started

**[13:16] Saotome**

doing drugs suddenly disappears.

**[13:19] Minako**

You're such a genius, Saotome-kun!

**[13:22] Lady**

Sorry about that.

**[13:23] Guy**

Sorry about that!

**[13:26] Saotome**

Are you afraid of the  
people from the facility?

**[13:29] Minako**

Yes... Considering what  
they're capable of doing...

**[13:34] Minako**

I'm sure they have a few  
people looking for me.

**[13:37] Saotome**

Don't worry. If this slave plan works,  
we'll have something to fight with.

**[13:43] Saotome**

Then you'll be able to counterattack.

**[13:46] Minako**

You mean we'll be able to erase  
those guys who're trying to erase me

**[13:49] Minako**

because I'm a failed creation, right?

**[13:51] Saotome**

Of course!

**[13:52] Minako**

That's amazing!

**[13:54] Saotome**

You're not a failed creation. You're  
going to be the ruler of the new world.

**[14:00] Minako**

Saotome-kun, you're my prince.

**[14:05] Minako**

Hey... Wanna make more slaves?

**[14:08] Saotome**

Yeah. Just a few more.

**[14:11] Saotome**

Eventually, we'll need  
all the help we can get.

**[14:20] Minako**

Why? Why aren't you waking up?!

**[14:25] Saotome**

Don't worry. Just eat her to get rid of her.

**[14:47] Minako**

I'm sorry... I'll do better next time.

**[14:54] Saotome**

There's no need to hurry. We still  
have plenty of opportunities.

**(Flashback) [15:00] Saotome**

Kusatsu Akiko?

**(Flashback) [15:02] Nagi**

Yeah. You two are in the  
same class, aren't you?

**(Flashback) [15:07] Nagi**

Were you guys close?

**(Flashback) [15:08] Saotome**

Well...

**(Flashback) [15:11] Saotome**

We went on a date once... But it was just once.

**(Flashback) [15:15] Nagi**

Did anything about her seem weird?

**(Flashback) [15:18] Saotome**

No, not really...

**(Flashback) [15:21] Saotome**

Um, did something happen to Kusatsu?

**(Flashback) [15:24] Saotome**

If there's anything I can do to help...

**(Flashback) [15:27] Saotome**

Senpai, those are...

**(Flashback) [15:30] Nagi**

Yeah, don't worry. It's nothing.

**(Flashback) [15:38] Teach**

Kirima, what are these?

**[15:42] Minako**

Kirima Nagi... Why is she...

**[15:45] Saotome**

I don't know, but she  
definitely knows something.

**[15:49] Minako**

Why, though?! We've been doing so well!

**[15:53] Saotome**

Yeah, you're exactly right.

**[15:55] Saotome**

That's why she hasn't tracked us down yet.

**[15:59] Saotome**

But we should stop doing  
things on school grounds.

**[16:02] Saotome**

It'll be a pain if people get suspicious.

**[16:04] Minako**

We're not going to kill Kirima Nagi?

**[16:07] Saotome**

Yeah... Not until we find out  
exactly how much she knows.

**[16:11] Minako**

Let's kill her!

**[16:13] Minako**

Don't worry! I won't leave any evidence!

**[16:15] Minako**

Besides, she's a weirdo,  
so even if she disappears—

**[16:17] Saotome**

Don't you know? Her current  
parents are extremely wealthy,

**[16:21] Saotome**

so if she goes missing, she won't be  
written off as a runaway delinquent.

**[16:26] Minako**

Is that really the only reason?

**[16:28] Saotome**

Huh?

**[16:29] Minako**

Are you sure it's not because you like her?

**[16:34] Saotome**

Why would you think that?

**[16:36] Minako**

Am I wrong? I'm right, aren't I?

**[16:39] Naoko**

Echoes? Are you here?

**[16:51] Minako**

No... Not Echoes... He's... He's...

**[16:55] Saotome**

What's wrong? What's this Echoes thing?

**[16:59] Minako**

My original... He evolved too much...

**[17:05] Naoko**

Echoes...

**[17:14] Echoes**

I wonder which ones the humans are...

**(Flashback) [17:30] Boogiepop**

You're trying to find something, aren't you?

**(Flashback) [17:35] Boogiepop**

Then you should probably save your crying for after you've found it.

**(Flashback) [17:57] Naoko**

Hey, you're hurt!

**(Flashback) [17:58] Naoko**

What happened?

**(Flashback) [18:04] Naoko**

What's your name? Where do you live?

**(Flashback) [18:09] Naoko**

Well, this isn't getting anywhere.

I guess I'll have to get the police—

**(Flashback) [18:16] Naoko**

I see. I guess you have your reasons... Sorry.

**(Flashback) [18:23] Naoko**

Don't worry. One of my friends is a weird one.

**(Flashback) [18:27] Naoko**

I'm sure she'll help us.

**(Flashback) [18:30] Naoko**

As long as you're not a bad guy.

**(Flashback) [18:33] Nagi**

What? You're sheltering some guy?

**(Flashback) [18:35] Naoko**

Shh! Not so loud!

**(Flashback) [18:38] Nagi**

Don't worry, there's no one here.

**(Flashback) [18:41] Nagi**

What about that first-year, Tanaka?

**(Flashback) [18:44] Naoko**

Oh, no. This isn't like that.

**(Flashback) [18:48] Naoko**

Hey, if I told you that he came from space, would you believe me?

**(Flashback) [18:54] Nagi**

Well, I guess. Since you're the one telling me.

**(Flashback) [18:58] Nagi**

So why'd he come here all the way from outer space?

**(Flashback) [19:01] Naoko**

To test humanity. Apparently there's a vast will like that in space.

**(Flashback) [19:07] Nagi**

This all sounds intense. Not that I really get it.

**(Flashback) [19:11] Naoko**

Apparently he was supposed to conduct his investigation

**(Flashback) [19:14] Naoko**

by blending into society as one of us,

**(Flashback) [19:16] Naoko**

but I guess he accidentally evolved too much.

**(Flashback) [19:21] Naoko**

Then he got captured by the government or some organization

**(Flashback) [19:24] Naoko**

that wanted to take advantage of his powers...

**(Flashback) [19:26] Naoko**

They gave him the name Echoes and even made a copy of him.

**(Flashback) [19:31] Nagi**

Echoes?

**(Flashback) [19:32] Naoko**

Yeah. He can only repeat what other people say, so he's called Echoes.

**(Flashback) [19:38] Nagi**

For someone who's so evolved, that's pretty unfortunate.

**(Flashback) [19:41] Naoko**

That's not true.

**(Flashback) [19:43] Naoko**

Because Echoes just came to Earth to find out if humans are genuinely kind or not.

**(Flashback) [19:48] Naoko**

He doesn't need to say anything just for someone to be kind to him.

**(Flashback) [19:54] Naoko**

But apparently his clone ended up becoming a terrifying man-eater.

**(Flashback) [20:00] Naoko**

They killed everyone in the lab and ran away.

**(Flashback) [20:04] Nagi**

So this Echoes feels responsible and is trying to track down this clone?

**(Flashback) [20:09] Nagi**

How did you even get all this information, anyway?

**(Flashback) [20:14] Nagi**

Echoes can't talk, right?

**(Flashback) [20:16] Naoko**

I just had this feeling.

**(Flashback) [20:18] Naoko**

It felt like our minds were linked.

**(Flashback) [20:22] Nagi**

So you want me to find this clone?

**(Flashback) [20:27] Nagi**

Okay, where's Echoes right now?

**(Flashback) [20:30] Naoko**

At school. I thought that might actually be the safest spot.

**(Flashback) [20:34] Naoko**

Don't tell anyone, okay?

**(Flashback) [20:37] Nagi**

Well, then, I'll just have to get myself suspended soon.

**(Flashback) [20:42] Naoko**

Thanks, Nagi.

**[20:56] Saotome**

Don't worry, Manticore. Everything's still in our favor.

**[21:04] Saotome**

You disposed of Kamikishiro Naoko's corpse.

**[21:08] Saotome**

There shouldn't be any problems.

**[21:10] Saotome**

Everyone will just think she's another girl who randomly disappeared.

**(Flashback) [21:18] Naoko**

Hey, Nagi, when Echoes  
goes back home to space,

**(Flashback) [21:21] Naoko**

how do you think he'll present us  
humans to the rest of the universe?

**(Flashback) [21:26] Naoko**

Do you think he'll say, "Don't worry.  
They're wonderful creatures"?

**(Flashback) [21:31] Nagi**

As long as you're nice to him, yeah.

**(Flashback) [21:34] Nagi**

Otherwise, we're doomed.

**(Flashback) [21:37] Naoko**

I hope he does.

**[21:56] Nagi**

Naoko disappeared. I can't find her anywhere.

**[22:04] Nagi**

Damn it. Say something, Echoes.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 08:40:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:40:54 UTC by whimsee